

**Zeitschrift:** Schutz und Wehr : Zeitschrift der Gesamtverteidigung = revue pour les problèmes relatifs à la défense intégrale = rivista della difesa integrale

**Herausgeber:** Schweizerische Luftschutz-Offiziersgesellschaft; Schweizerische Gesellschaft der Offiziere des Territorialdienstes

**Band:** 34 (1968)

**Heft:** 3-4

**Artikel:** Le centre d'instruction de protection civile de Sugiez

**Autor:** Donzallaz, J.-P.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-364340>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.10.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Le centre d'instruction de protection civile de Sugiez

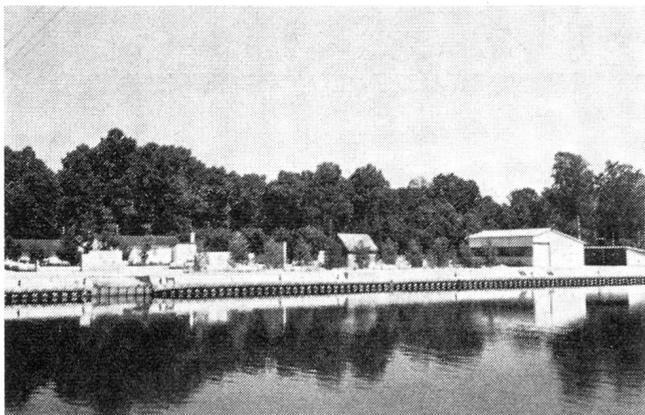
Par J.-P. Donzallaz, chef de l'Office cantonal de protection civile du canton de Fribourg

En octobre 1965, le canton de Fribourg a repris du consortium des entreprises chargées de l'élargissement du canal de la Broye les baraques qui avaient servi de chantier, bureaux, cantines, dortoirs et qui étaient installées au port de Sugiez, sur une parcelle de terrain détachée de la belle forêt de Chablais, propriété du canton de Fribourg.

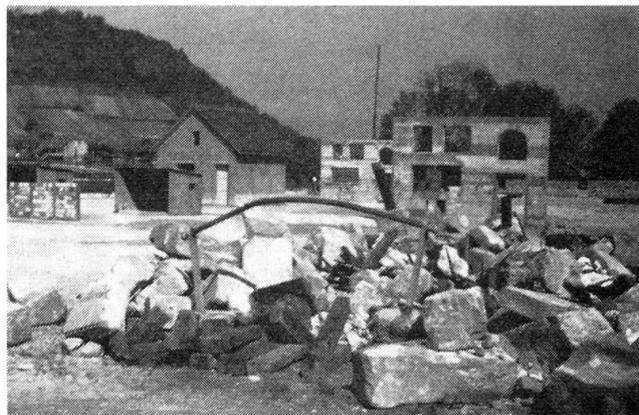
Ces baraques et les installations annexes ont été rénovées et transformées pour devenir d'accueillants pavillons destinés à servir de centre d'instruction

pour la protection civile. Elles ont été complétées par l'aménagement d'un certain nombre d'obstacles et d'emplacements de travail, qui vont permettre d'instruire à cet endroit les pompiers de guerre, les pionniers du sauvetage, les sanitaires et les gardes d'immeubles, c'est-à-dire les éléments les plus nombreux qui constitueront les futurs organismes locaux de protection civile.

A vrai dire, de telles installations devraient être aménagées dans chacune des localités astreintes à la



Vue générale du camp d'instruction de Sugiez au bord de la Broye



Différentes stations d'instruction



Pavillon d'instruction et de logement



Murs d'exercice



La tour d'exercice en simple construction de bois

protection civile. En prenant les devants et en créant à Sugiez un centre permanent, le canton a libéré les communes de lourdes tâches.

Cette réalisation s'est faite en collaboration avec le canton de Neuchâtel, qui, en face de préoccupations semblables a été heureux de s'associer à celui de Fribourg pour résoudre le problème de l'instruction sur un emplacement qui n'est guère éloigné de son territoire. Elle a été facilitée financièrement par l'octroi des subventions de la Confédération. L'Office fédéral de la protection civile a, au surplus, aidé de ses directives et conseils l'aménagement de ce centre d'instruction, première installation de ce genre en Suisse.

L'instruction de personnel de la protection civile a débuté en 1966 dans les cantons. L'occupation du

centre de Sugiez a été faite, pour une grande part, par l'Office fédéral, qui y a organisé plusieurs cours pour la formation des instructeurs cantonaux. Les premiers cours qui se sont déroulés de mai à juillet 1966 ont démontré combien l'aménagement du centre et de ses installations ont été judicieusement conçus.

En dehors des périodes où la protection civile l'utilisera, le centre de Sugiez, avec ses locaux, cuisine, réfectoire, salles de théorie, chambres à coucher pour environ 80 personnes, peut être mis à la disposition d'autres organisations. C'est ainsi, par exemple, que l'EPGS du canton de Fribourg a organisé des cours de natation et jeux, tous les éléments y étant réunis pour permettre l'exécution du programme prévu dans cette discipline.

## Sanktgallische Konzeption für den Bau von Ausbildungszentren

Von P. Truniger, Chef des Kantonalen Amtes für Zivilschutz

Das Bundesamt für Zivilschutz hat die Kantone schon vor längerer Zeit aufgefordert, eine für ihre Bedürfnisse ausgerichtete Planung für den Bau und Betrieb von Ausbildungszentren einzuleiten. Der Regierungsrat des Kantons St. Gallen hat kürzlich einem Bericht des Militärdepartements über ein kantonales Konzept zugestimmt. Dieser Bericht basiert im wesentlichen auf folgenden Ueberlegungen: Ausgangslage für die Ausbildung ist die Bundesgesetzgebung und das kantonale Einführungsgesetz. Der vielgestaltige, geographisch rund um den Kanton Appenzell gelagerte Kanton St. Gallen gliedert sich zivilschutzmassig in 43 organisationspflichtige, etwa 300 000 Einwohner umfassende Gemeinden (davon Stadt St. Gallen 80 000) und in 47 sogenannte «nicht-pflichtige», kleine Gemeinden mit gegen 60 000 Einwohnern.

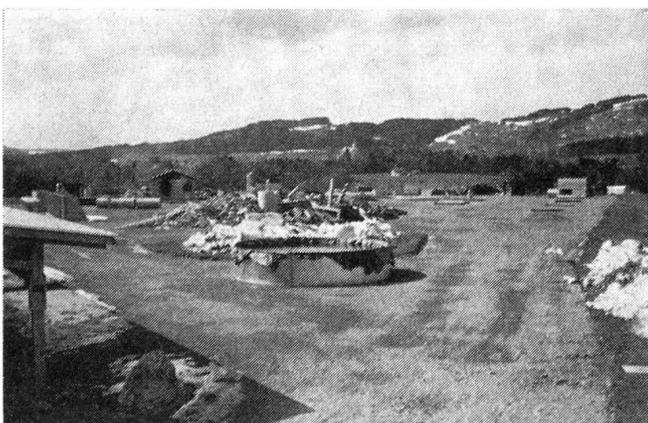
Das kantonale Konzept sieht den Bau von drei permanenten Ausbildungszentren mit je einem Einzugsgebiet von rund 100 000 Einwohnern vor, nämlich:

- St. Gallen, in erster Linie für die Stadt selbst;
- Altstätten, primär für den östlichen Kantonsteil;
- mittleres Toggenburg, primär für den westlichen Kantonsteil.

Alle drei Zentren sollen jedoch nach Möglichkeit auch den Bedürfnissen des Kantons dienen. Die Standorte sind so gewählt, dass die grosse Mehrheit der Kursteilnehmer täglich heimkehren kann. Das Bundesamt ist mit diesem Grundkonzept einverstanden.

Die Behelfsanlage St. Gallen ist im Betrieb und hat ihre Bewährungsprobe an städtischen und kantonalen Kursen bereits bestanden. Auf einem Übungsgelände von mehr als 10 000 m<sup>2</sup> sind die für die Grundschulung erforderlichen Anlagen und Stationen, wie Brandhaus, Trümmerpiste usw. vorhanden, ebenso ein Theorieraum, Materialräume, Garderoben, Waschgelegenheiten, eine grosse gedeckte Halle für den Schlechtwetterbetrieb, Parkplätze usw.

Nächstes Ziel ist der Bau des Ausbildungszentrums Altstätten. Der Gemeinderat hat sich bereit erklärt, nach den Vorschriften des Bundes und unter der Aufsicht des Kantons eine Anlage als selbsttragenden Zweig der Gemeindeverwaltung zu bauen und zu betreiben. Die Zuteilung der Kurse und Kursteilnehmer würde durch den Kanton erfolgen. Die Anlage soll auf der Basis eines Ganzjahresbetriebes mit Verpflegungsmöglichkeiten, jedoch ohne Unterkunfts-



Blick auf das Übungsgelände der Behelfsanlagen der Stadt St. Gallen; im Vordergrund Wasserbezugsort und Trümmerpiste



Brandkoje zur elementaren Ausbildung an der Eimerspritze